



# Índice

Índice.....	2
Precauciones de Seguridad.....	3
Riesgo de los Fluidos a Base de Hidrocarburos Halogenizados.....	3
Riesgo de los Fluidos Expuestos a Altas Presiones.....	3
Riesgos del Uso Incorrecto del Equipo.....	3
Seguridad Personal.....	3
Presión del Sistema.....	3
Compatibilidad del Fluido.....	3
Nivel de Llenado.....	4
Riesgos Cuando se Inclina o Cae el Tanque.....	4
Precauciones de Seguridad para las Mangueras.....	4
Especificaciones del 615DT.....	5
Especificaciones del 626DT.....	5
Procedimiento para Relevar la Presión.....	6
Configuración.....	8
Rellenando el Tanque.....	9
Listado de Materiales que Entran en Contacto con el Fluido.....	10
Limpieza y Mantenimiento.....	10
Accesorios.....	10
Partes de Repuesto del 615DT.....	11
Partes de Repuesto del 626DT.....	12
Resolución de problemas.....	13

# Precauciones de Seguridad

## Riesgo de los Fluidos a Base de Hidrocarburos Halogenizados

NUNCA UTILICE solventes a base de hidrocarburos halogenizados u otros fluidos que contengan estos solventes con este equipo. Los siguientes son ejemplos de solventes a base de hidrocarburos halogenizados: 1,1,1 tricloroetano, cloro metileno, fluidos que comienzan con los prefijos “fluoro-”, “Cloro-”, “Bromo-” o “Yodo-”, etc. Estos solventes pueden causar explosiones cuando son presurizados en sistemas que contienen componentes de aluminio, causando lesiones, muerte o daños a la propiedad.

## Riesgo de los Fluidos Expuestos a Altas Presiones

Los fluidos expuestos a altas presiones pueden causar severas lesiones. Este equipo debe ser operado solamente por profesionales. Observe todas las precauciones. Lea y comprenda todas las instrucciones del manual aplicables, antes de dar servicio a estos equipos.

## Riesgos del Uso Incorrecto del Equipo

SEGURIDAD GENERAL — Cuando se utilice el tanque y sus accesorios de forma no consistente con la descrita en este manual, por ejemplo: modificando o removiendo partes, presurizándolo por encima de los parámetros recomendados, utilizando fluidos y productos químicos incompatibles, o utilizando piezas dañadas o incompatibles; puede resultar en su ruptura y causar serias lesiones, incluyendo el salpicado de fluido en los ojos o piel del operario, o incendios, explosión u otros daños a la propiedad.

NUNCA altere o modifique ninguna pieza de este equipo, ya que esto puede causar un mal funcionamiento del mismo.

INSPECCIONE todos los componentes del tanque periódicamente y reemplace aquellas partes dañadas o desgastadas, utilizando solamente piezas suplidas o aprobadas por EFD. ASEGURESE que todos los equipos dosificadores y accesorios estén clasificados para

resistir la presión de operación máxima del tanque.

## Seguridad Personal

Utilice gafas protectoras, guantes, respiradores y vístase de acuerdo a las recomendaciones del fabricante del fluido que utiliza.

## Presión del Sistema

NUNCA exceda la presión máxima de 6,9 bar (100 psi) del manómetro. La presión de suministro máxima al regulador de presión no debe exceder los 10,4 bar (150 psi).

ASEGURESE que todos los equipos dosificadores y accesorios estén clasificados para resistir la presión de operación máxima del tanque.

Si no utiliza el filtro con regulador de 5 micrones de EFD (#7002002), asegúrese que el aire de su planta esté filtrado apropiadamente y sea seco. Aceite o partículas suspendidas en la línea de aire pueden causar un funcionamiento errático y contaminar el fluido si este no es filtrado apropiadamente.

## Compatibilidad del Fluido

ASEGURESE que todos los fluidos, incluyendo sus vapores, contenidos en el tanque sean compatibles con todas las piezas listadas en la lista de la página 10 de materiales que entran en contacto con el fluido. Lea toda la literatura del fabricante del fluido, incluyendo las hojas de seguridad MSDS y observe todas las precauciones antes de verter el fluido en el tanque.

## Precauciones de Seguridad (continuación)

### Nivel de Llenado

NO llene el tanque por encima del nivel de llenado máximo recomendado. El nivel de llenado máximo recomendado es 38,1 mm (1,5") más abajo del borde superior del envase desechable.

### Riesgos Cuando se Inclina o Cae el Tanque

ASEGURESE que el tanque sea colocado en una superficie firme, nivelada y que las mangueras sean lo suficientemente largas para permitir que las piezas móviles conectadas al tanque puedan moverse sin problemas. No tire de las mangueras para mover el tanque.

Si inclina el tanque o lo fija recostado, es probable que entre fluido en el regulador de presión y en la válvula de alivio, interfiriendo con el funcionamiento normal de ambos.

**Un regulador de presión dañado y/o una válvula de alivio dañada pueden causar una condición de presión excesiva en el tanque.** Si el tanque se vuelca y el regulador de presión y/o la válvula de alivio se bloquean, estos deben ser reemplazados con piezas suplidas o aprobadas por EFD antes de regresar el tanque para que le demos servicio.

Si el tanque se cae, el regulador de presión, la válvula de alivio y los conectores pueden dañarse y la integridad del cuerpo y tapa del tanque pueden ser comprometidas. **Un regulador de presión dañado y/o una válvula de alivio dañada pueden causar una condición de presión excesiva en el tanque. Un tanque con el cuerpo y/o tapa dañada presenta un riesgo de explosión.** Si el tanque se cae, sin importar la altura de la caída, este debe ser inspeccionado meticulosamente para verificar que no se haya quebrado o dañado el regulador de presión y/o la válvula de alivio. Si sospecha que algún componente se ha dañado, reemplácelo con piezas suplidas o aprobadas por EFD antes de regresar el tanque para que le demos servicio.

### Precauciones de Seguridad para las Mangueras

Mangueras presurizadas pueden ser muy peligrosas. Cuando se compromete la integridad de las mangueras, ya sea por desgaste, daños o usos incorrectos, se pueden crear fugas que atomizan a alta presión los contenidos del tanque. Esta atomización puede salpicar en los ojos o piel del operario, así como causar serias lesiones, incendios o daños a la propiedad.

Antes de presurizar el tanque:

1. ASEGURESE que todas las conexiones de fluido estén bien conectadas.
2. Inspeccione todas las mangueras para verificar que no tengan cortes, no estén desgastadas, no estén hinchadas y no tengan fugas. Si alguna de estas condiciones existe, reemplace la manguera inmediatamente utilizando una de las mangueras suplidas o aprobadas por EFD. No trate de reparar mangueras dañadas.
3. ASEGURESE que el fluido que va a dosificar sea compatible con el tipo de manguera que está utilizando. Contáctese con el fabricante del fluido y confirme que el fluido sea compatible con el material con el cual está hecho esta manguera, especificado en la página 10 de este manual.
4. ASEGURESE que la manguera no sea expuesta a temperaturas que excedan los 50 °C (122 °F) o estén por debajo de 0 °C (32 °F).

## Especificaciones del 615DT

Art.	Especificacion
Capacidad	1 litro
Presión Máxima de Operación	6,9 bar (100 psi)
Temperatura Máxima de Operación	50 °C (122 °F)
Peso	3 kg (6,6 lb)
Altura	350 mm (13,75 pulgadas)
Diámetro	172 mm (6,75 pulgadas)
Aprobaciones	TÜV

## Especificaciones del 626DT

Art.	Especificacion
Capacidad	5 litros
Presión Máxima de Operación	6,9 bar (100 psi)
Temperatura Máxima de Operación	50 °C (122 °F)
Peso	9,1 kg (20,1 lb)
Altura	413 mm (16,25 pulgadas)
Diámetro	251 mm (9,85 pulgadas)
Aprobaciones	CE, UKCA, TÜV

## Procedimiento para Relevar la Presión

Para reducir el riesgo de lesiones, incluyendo el salpicado de fluido en los ojos, NUNCA trate de abrir el tanque sin seguir el siguiente procedimiento.

1. Deslice la válvula de paso ❶ localizada en la manguera de entrada de aire y póngala en la posición de alivio. (Figura 1)
2. Active la válvula de alivio ❷. Sostenga la válvula de alivio hasta que deje de silbar.
3. Confirme que el manómetro del regulador esté en cero ❸. Si el manómetro está en cero, lentamente remueva las abrazaderas de la tapa ❹ y remueva la tapa como se muestra en la Figura 2 (página 8).
4. Si el manómetro no está en cero una vez que ejecuta los pasos 1 y 2, remueva la manguera de entrada de aire del regulador de aire y ponga la presión del regulador en cero. Al ejecutar este paso debe escuchar un silbido. Una vez que el manómetro está en cero, continúe con el paso 3. No utilice el tanque hasta que la válvula de alivio sea reemplazada.

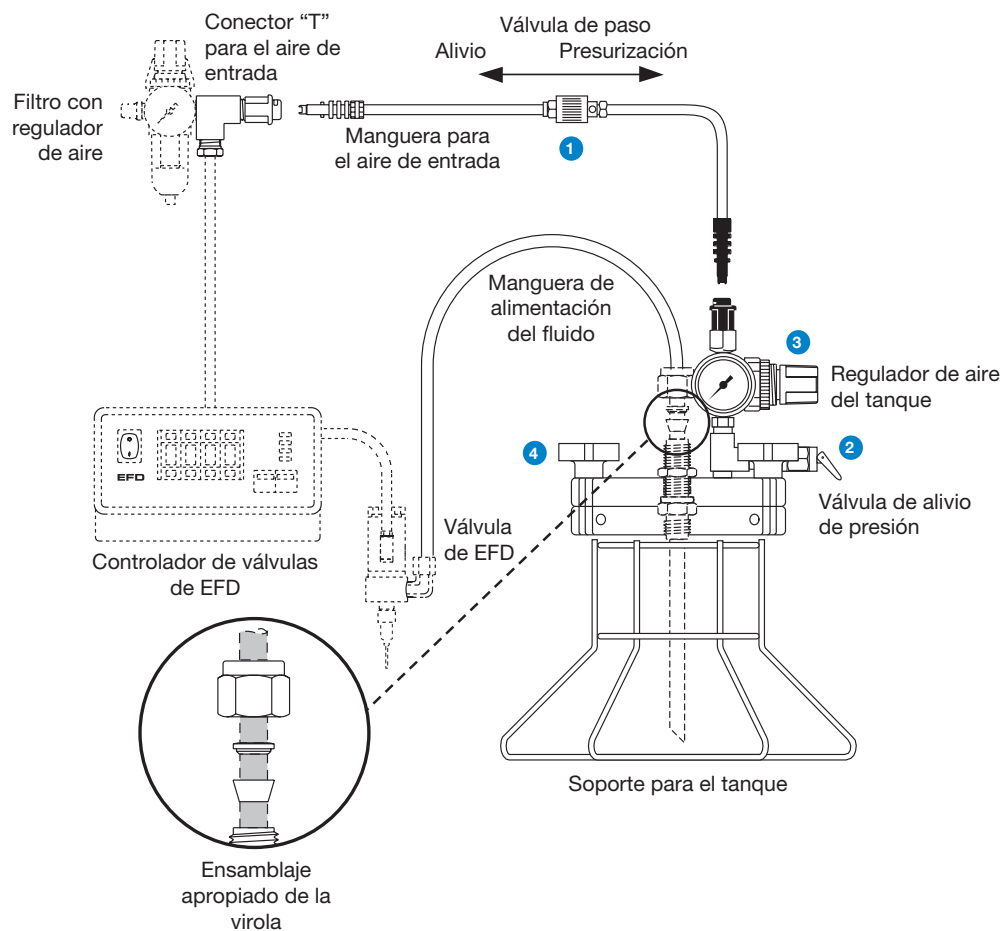


Figura 1. Muestra el 615DT

## Procedimiento para Relevar la Presión (continuación)

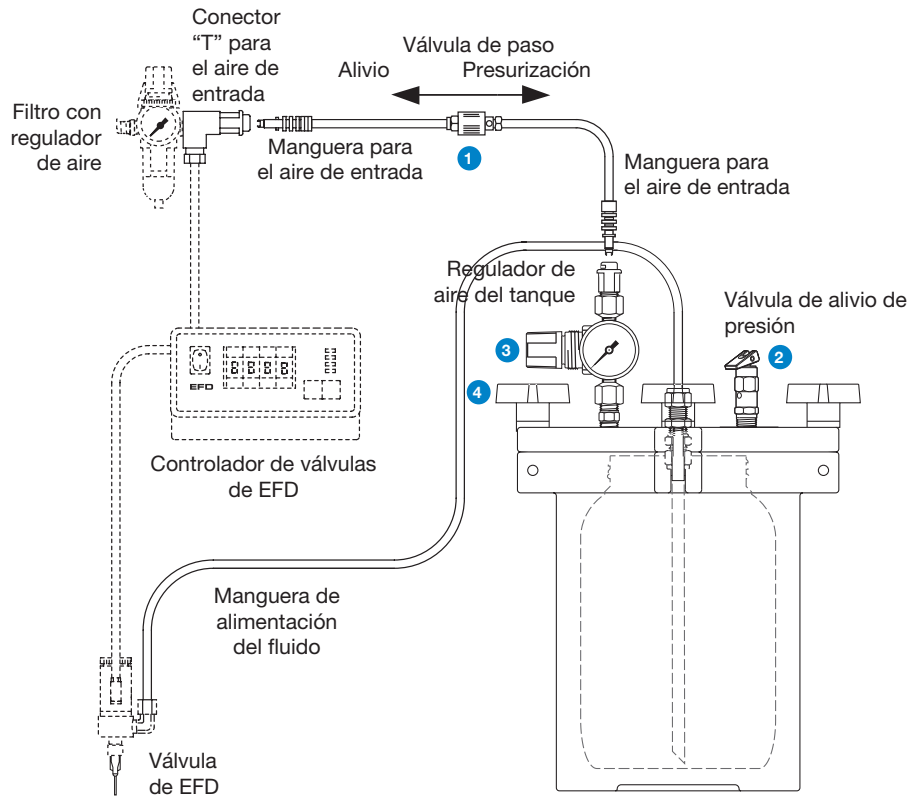


Figura 1. Muestra el 626DT

## Configuración

1. Instale el conector "T" para el aire de entrada en el filtro con regulador de 5 micrones de EFD suplido con el controlador ValveMate™. La presión máxima es de 6,9 bar (100 psi). Si no tiene un regulador con filtro, solicite el #7002002. (Si está dosificando cianoacrilatos, agrégale un elemento con filtro coalescente #7021515.)
2. Configure la válvula y el controlador de EFD como se explica en sus manuales operativos.
3. Remueva la tapa del tanque y temporalmente conecte una de las abrazaderas como se muestra en la Figura 2. Cuando rellene el tanque, coloque una taza (no incluida) de modo que coja el fluido que gotea de la manguera de alimentación.
4. Corte la manguera de alimentación de fluido al largo apropiado más 20.3 cm (8") que quedan dentro del tanque. Corte un extremo de la manguera en un ángulo y empuje la manguera a través del conector con tuercas. Ajuste el largo dentro del tanque de modo que la manguera quede suspendida apenas del fondo del tanque. Ajuste la tuerca de compresión para fijar la manguera.
5. Conecte el otro extremo de la manguera de alimentación de fluido a la válvula dosificadora como se explica en el manual de operación de la válvula.
6. Llene el tanque, ya sea vertiendo el fluido directamente en el envase desechable o removiendo el envase desechable y colocando la botella del fluido directamente en el tanque.
7. Instale la tapa. Si utiliza la botella del fluido, asegúrese que la manguera de alimentación de fluido esté insertada dentro de la botella. (Figura 3).
8. Ajuste las abrazaderas de la tapa.
9. Conecte el conector rápido negro de la manguera de aire al conector rápido negro localizado en el regulador de aire del tanque, luego conecte el conector rápido blanco de la manguera de aire en la entrada de aire del conector "T". Deslice la válvula de paso y coloque en la posición "presurización".
10. Ajuste el regulador de aire del tanque a una presión que sea la suficiente para dosificar el fluido. Generalmente 0,1 a 0,3 bar (2 a 5 psi) es suficiente para fluidos de baja viscosidad y 2,8 a 5,5 bar (40 a 80 psi) es suficiente para fluidos de alta viscosidad.

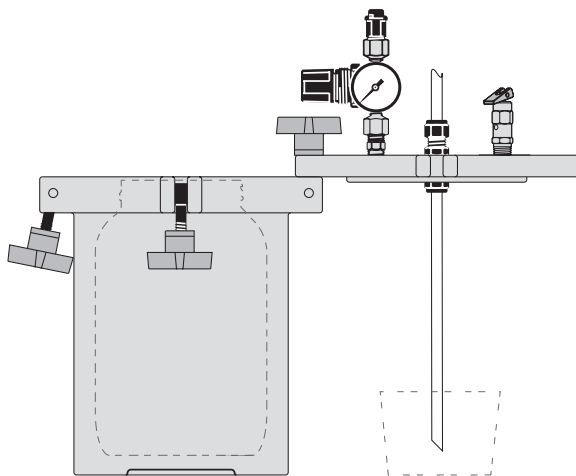


Figura 2

## Rellenando el Tanque

Antes de abrir el tanque, siga el Procedimiento para Releva la Presión descrito en la página 6. Para rellenar el tanque siga los pasos 6–8 descritos en la sección de Configuración, luego cierre la válvula de alivio de presión y coloque la válvula de paso en la posición “presurización”.

**NOTA:** Cuando el tanque está presurizado, es normal escuchar un silbido proveniente del regulador. Este proviene del regulador preciso de purga constante.

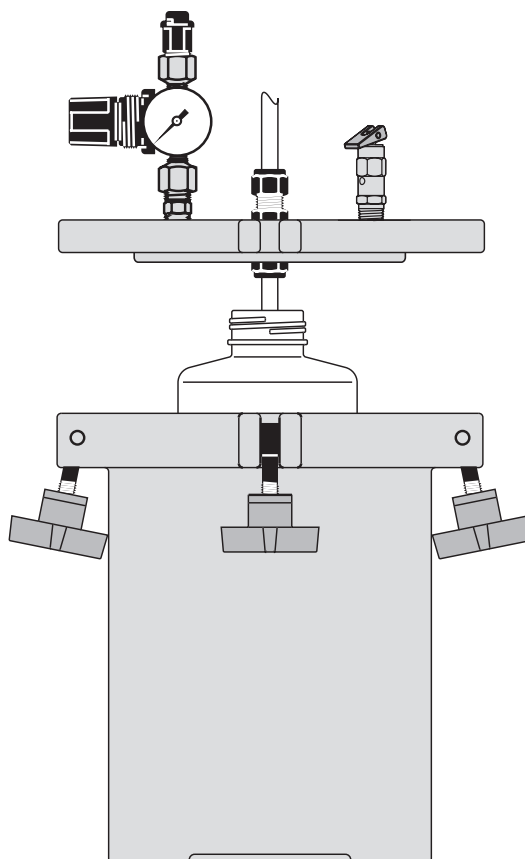


Figura 3

## Listado de Materiales que Entran en Contacto con el Fluido

Los siguientes materiales entran en contacto con el fluido durante el uso del tanque:

- Polietileno (mangueras de alimentación de fluido y envases desechables)
- Aleación 356,0 de Aluminio Fundido (cuerpo y tapa del tanque))

## Limpiado y Mantenimiento

Los tanques de las Series 615DT y 626DT son tanques simples y confiables que requieren de muy poco mantenimiento de rutina. Sin embargo, los siguientes elementos deben ser inspeccionados mensualmente para asegurar su operación continua sin problemas:

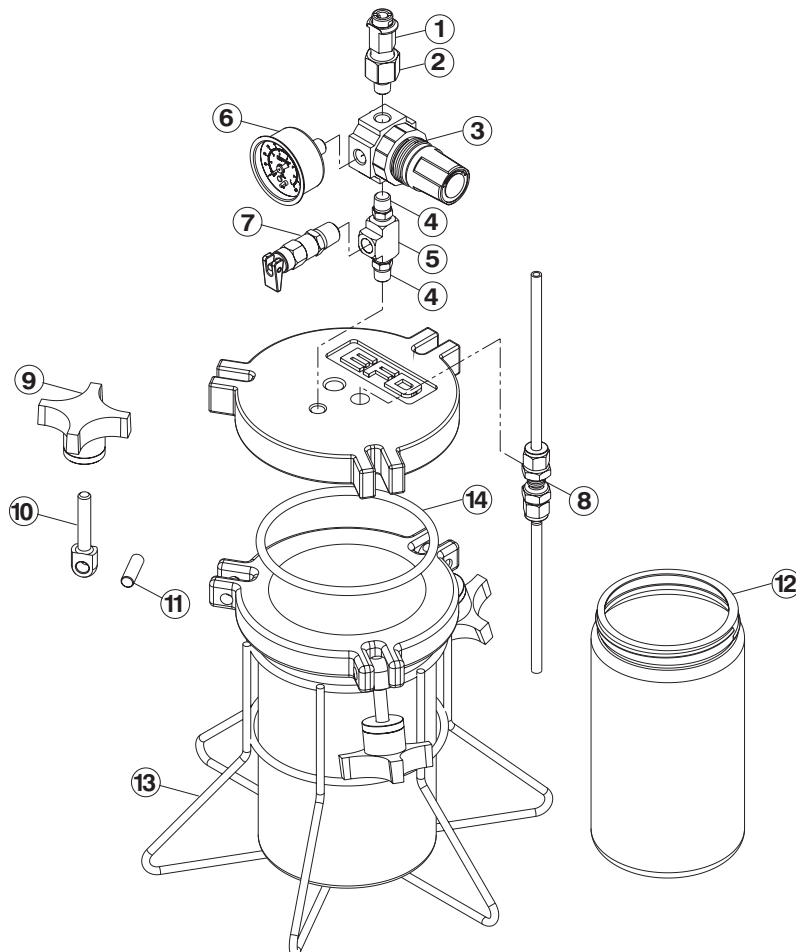
- La válvula de alivio de presión debe ser ciclada con el tanque presurizado por lo menos una vez por mes. La válvula debe ser fácil de operar con la presión normal de los dedos. Si la válvula requiere de fuerza excesiva para operar o si visualmente está contaminada, debe ser reemplazada antes de regresar el tanque para que le demos servicio.
- La condición del anillo "O" debe ser inspeccionada y verificar que no esté roto, tenga cortes, etc. Si la superficie de sellado está sucia con fluido, esta debe ser limpiada inmediatamente con un trapo suave, humedecido con agua y un detergente suave.

## Accesorios

Art.	# Referencia
7020180	Interruptor con flotador de acero inoxidable para el 626DT
7020109	Interruptor con flotador de acero inoxidable para el 615DT
7016772	Manguera de polietileno de 1/4 DE
7016774	Manguera de polietileno negro de 1/4 DE
7017038	Manguera de polietileno negro de 3/8 DE
7017039	Manguera de polietileno de 3/8 DE

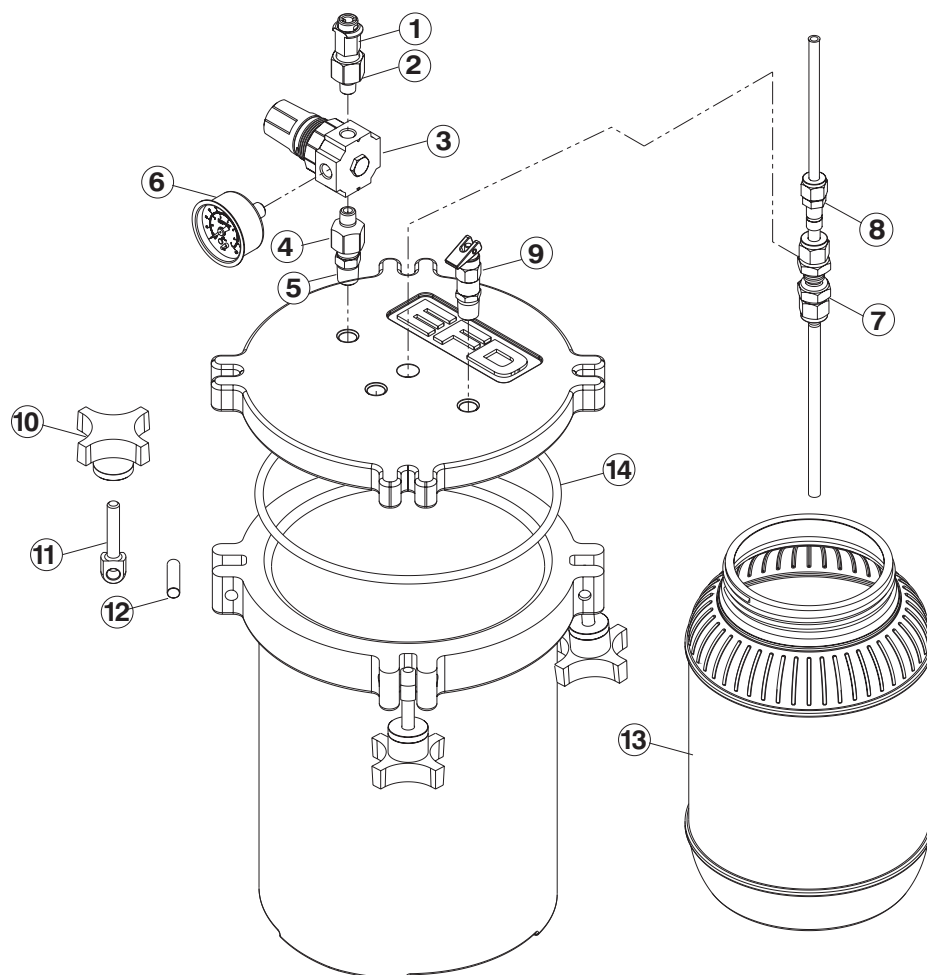
## Partes de Repuesto del 615DT

Art.	# Referencia	Descripción	Cantidad
1	7016658	Conector rápido hembra	1
2	7014868	Conector — 1/4 NPT Hembra x 1/8 NPT Macho	1
3	7014876	Regulador de presión de 0–6,9 bar (0–100 psi)	1
	7014873	Regulador de presión de 0–1 bar (0–15 psi)	1
4	—	Conector — 1/8 NPT Macho x 1/8 NPT Macho	2
5	—	Conector “T” — 1/8 NPT Hembra	1
6	7014866	Manómetro de 0–6,9 bar (0–100 psi)	1
	7014869	Manómetro de 0–1 bar (0–15 psi)	1
7	7020117	Mini válvula de alivio	1
8	7365853	Conector con tuercas para manguera de 1/4" DE	1
9	7020127	Perilla	3
10	7020126	Perno	3
11	—	Clavija	3
12	7020115	Envase desechable	4/caja
13	—	Soporte	1
14	7014723	Anillo “O” para la tapa de Buna (Estándar)	1
	7014725	Anillo “O” para la tapa de Vitón®	1
	7014724	Anillo “O” para la tapa de EPR	1



## Partes de Repuesto del 626DT

Art.	# Referencia	Descripción	Cantidad
1	7016658	Conector rápido hembra	1
2	7014868	Conector — 1/4 NPT Hembra x 1/8 NPT Macho	1
3	7014876	Regulador de presión de 0–6,9 bar (0–100 psi)	1
	7014873	Regulador de presión de 0–1 bar (0–15 psi)	1
4	7014868	Conector — 1/4 NPT Hembra x 1/8 NPT Macho	1
5	7014710	Conector — 1/4 NPT Macho x 1/4 NPT Macho	1
6	7014866	Manómetro de 0–6,9 bar (0–100 psi)	1
	7014869	Manómetro de 0–1 bar (0–15 psi)	1
7	7365855	Conector con tuercas para manguera de 3/8" DE	1
8	—	Conector reductor para manguera de 3/8" a 1/4"	1
9	7014721	Mini válvula de alivio	1
10	7020127	Perilla	4
11	7020126	Perno	4
12	—	Clavija	4
13	7020182	Envase desechable	4/caja
14	7014728	Anillo "O" para la tapa de Buna (Estándar)	1
	7014730	Anillo "O" para la tapa de Vitón®	1
	7014729	Anillo "O" para la tapa de EPR	1



## Resolución de problemas

Problema	Posible Causa	Solución
No se puede establecer o mantener la presión del tanque	Las abrazaderas de la tapa no están lo suficientemente apretadas.	Asegúrese que todas las abrazaderas de la tapa estén bien apretadas.
	Hay fugas en la manguera de alimentación de fluido en el conector con tuercas.	Asegúrese que el conector con tuercas este ensamblado de acuerdo a las instrucciones provistas. Si una vez ensamblado las fugas continúan, reemplácelo con un conector nuevo.
	El anillo "O" de la tapa está dañado.	Reemplace el anillo "O" dañado.
	La válvula de alivio de presión está dañada/no funciona bien.	Si la válvula de alivio de presión no funciona bien, DEBE ser reemplazada antes de regresar el tanque para que le demos servicio.
	La línea de aire está enroscada causando una obstrucción.	Asegúrese que la línea de suministro de aire esté derecha y protegida de otros equipos.
	La válvula de paso está en la posición de alivio.	Asegúrese que la válvula de paso esté en la posición "presurización".
	La superficie de sellado de la tapa está sucia o dañada.	Asegúrese que la superficie de sellado esté libre de polvo y otros contaminantes. El tanque debe ser reemplazado si hay cortes o ralladuras lo suficientemente profundas que previenen que el tanque alcance la presión establecida.
	El regulador de aire está dañado/no funciona bien.	Reemplace el regulador de aire.
Hay fluctuaciones en el suministro de aire.	Es necesario poner un regulador en el suministro de aire. EFD supe el filtro con regulador modelo #7002002. Coloque este regulador a 0,7 bar (10 psi) por debajo de la fluctuación menor del aire de la planta.	



Para ventas y servicio Nordson EFD en más de 40 países, llame a EFD o visite [www.nordsonefd.com/es](http://www.nordsonefd.com/es).

**Mexico / Puerto Rico**  
800-556-3484; [espanol@nordsonefd.com](mailto:espanol@nordsonefd.com)

**España**  
+34 963 132 243; [iberica@nordsonefd.com](mailto:iberica@nordsonefd.com)

**Global**  
+1-401-431-7000; [info@nordsonefd.com](mailto:info@nordsonefd.com)

El Diseño de Onda es una marca registrada de Nordson Corporation.  
©2022 Nordson Corporation 7026824 v112022